

C'ÉTAIT CE WEEK-END À BOUSSE

Le patrimoine local pour tous



À l'occasion de la fête du Patrimoine, la municipalité a proposé une visite guidée de l'église Notre-Dame de Bousse et de son parvis. Les amateurs ont pu également sillonner la commune et ses huit siècles d'histoire grâce Bernard Scheyer, guide d'un jour, qui leur a fait découvrir bon nombre de trésors cachés. Le collectif d'animations culturelles local n'était pas en reste puisqu'une exposition de photographies rappelant l'histoire des expatriés de Moselle et présentant un large panel du patrimoine, tant local que régional. Cette exposition a été rendue possible grâce à la participation du collectif Passion photo et de l'Association pour la conservation de la mémoire de la Moselle. Une journée qui a permis aux anciens de se remémorer bon nombre d'événements, et aux plus jeunes de découvrir une époque rentrée dans l'Histoire.

CARNET BLEU À ELZANGE

ÉLECTIONS À HOMBURG-BUDANGE

Bienvenue Mylan ! Un sur neuf



Mylan Czeslaw Léon, né le 10 septembre à Peltre, est le premier enfant d'Angélique née Casmarek, enseignante, et Sébastien Lentini, artisan peintre, domiciliés dans la commune. Félicitations aux parents et vœux de prospérité à Mylan.



Didier Kalis est le seul des neuf candidats en lice pour les élections municipales de la commune à avoir été élu au premier tour. En conséquence, un second tour sera organisé ce dimanche. En espérant que le taux de participation sera plus élevé qu'avant-hier.

URGENCES

Samu 57 (tél. 03 82 56 80 70).
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).
Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.
Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.
Gendarmeries
Guénange : 2, impasse Jacqueline-Auriol (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).
Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

BOUSSE

Fête des saveurs : au bonheur des gourmands

La municipalité et Bousse Anim' ont décidé d'organiser, ce dimanche, la première fête des Saveurs. Marché, ateliers, conférences, dégustations et animations sont au menu. Il y en aura pour tous les goûts.

Il y songent depuis le mois de mars. La commission sport loisirs culture et jeunesse avait dans l'idée de dynamiser la commune de Bousse en organisant un événement convivial. « L'an dernier on a mis sur pied la fête des Associations, rappelle Marie-Anne Lefort. Ça a plu. Cette fois on souhaite aller plus loin. » Pour l'accompagner dans sa réflexion, la commission a fait appel à la jeune association Bousse Anim'. Ensemble, ils ont imaginé le rendez-vous idéal s'inspirant de ce qui se faisait ailleurs. « Depuis avril, on sillonne les marchés du terroir du secteur. On a passé un nombre d'appels important pour trouver vingt-cinq producteurs, beaucoup étaient déjà retenus sur la foire internationale de Metz. »

Ce dimanche, le coup d'envoi de la première fête des Saveurs sera donné à 10 h à la salle polyvalente et à l'extérieur. « Sur le marché, on trouvera de la charcuterie, des fromages, du miel, du vin, des pommes et de la glace ainsi que des chocolats. Tous les producteurs sont du coin. »

Nature et santé

Toutes conférences sont également au programme : à 11 h Florence Hardouin, ingénieur



La commission sport loisirs culture et jeunesse et Bousse Anim' ont travaillé main dans la main pour donner naissance à la première fête des Saveurs programmée à Bousse ce dimanche. Photo Philippe NEU.

en agronomie, parlera des plantes aromatiques. Puis les orties livreront leurs secrets. À 15 h, il sera question de nutrition et de santé avec le docteur Carré, médecin nutritionniste.

Côté animations, les amateurs de bonne chère pourront enfilier leur tablier. Différents ateliers les régaleront : pâte à pain, pâte à pizza, tiramisù,

spécialités réunionnaises sont annoncés. Pour y participer il faut réserver. Quant aux enfants de 6 à 10 ans, ils pourront s'essayer à la pâtisserie à 15 h 30.

Quant à ceux qui préfèrent mettre les pieds sous la table, Bousse Anim'a tout prévu pour les rassasier. « Un menu à 10 € a été pensé, invite Nathalie Charazac, la prési-

dente. Il y aura aussi de la restauration rapide et des gâteaux provenant de la boulangerie de Bousse. Pour la boisson, on souhaite que les convives s'adressent directement aux producteurs présents. »

Besoin de digérer ? Pas de souci. Un concours de sumos sera organisé — il faut mesurer au moins 1,60 m — et des

châteaux gonflables accessibles pour les plus jeunes, sans oublier un bal folk à 15 h avec le groupe Alériens.

Autant dire que pour cette première tous ont mis le paquet. « C'est ambitieux et on espère que ça marchera, reconnaît Marie-Anne. On aimerait faire de cette manifestation un rendez-vous annuel auquel on associerait les écoles. Le conseil municipal des enfants se joint déjà à nous. Il fera gagner un jambon à celui qui déterminera son poids. »

Le maire, Pierre Kowalczyk, se dit enthousiaste. « On souhaite apporter quelque chose de plus en vue d'animer la commune. Comme toujours le budget sera maîtrisé, même si aucune participation n'est demandée aux producteurs. Cette journée peut avoir lieu grâce à la mobilisation de trente bénévoles. »

Ce dimanche de 10 h à 18 h la tentation sera au rendez-vous. Aux gourmands de la commune et d'ailleurs d'y succomber.

S. F.

Pour les ateliers, comptez entre 2 et 5 €, sur réservation au 03 87 73 01 03. Pour le repas paysan 06 63 95 41 38.

CARNET BLANC

Aline et Jonathan

GUÉNANGE. — Samedi, en mairie, Christine Basse, adjointe au maire, a uni les destinées de Jonathan Nerden, directeur d'agence bancaire, et Aline Rouge, infirmière, domiciliés à Guénange. Tous nos vœux de bonheur aux époux. Leur fille Emy a reçu le baptême républicain.



Photo RL

Elisa et Alexandre

VOLSTROFF. — En mairie, Hubert Ditsch, maire, a uni par les liens du mariage Alexandre Gode, mécanicien ajusteur, et Elisa Peter, préparatrice en pharmacie, domiciliés à Volstroff. Nos vœux de bonheur aux jeunes époux.



Photo RL

GUÉNANGE

Bonne retraite Marcus !

C'est lors d'un voyage à New York où il voit des ghettos que la fibre pour le social gagne Marc Hammerschmidt, avec l'envie d'aider les jeunes en difficulté, et de s'occuper de leur avenir.

Ce natif de Metz se fait alors une promesse : « Il n'y aura pas de ghetto en France ! » Et entre avec la ferme intention de changer les choses. C'est donc tout naturellement qu'il a rejoint l'Association de prévention spécialisée Guénangeoise (APSG) en tant qu'éducateur spécialisé, puis chef de service en 2001. Il y restera jusqu'en 2015, année de son départ en retraite.

« On ne reste pas vingt-sept ans dans une boîte s'il ne se passe pas quelque chose de fort entre l'éducateur et les jeunes », affirme Marc comme marque de fidélité à l'APSG. « J'ai beaucoup donné, mais j'ai également beaucoup reçu. » Ému, lors de son pot de départ, Marc a tenu à remercier les jeunes et leurs familles, ses collègues de travail, le conseil d'administration, les bénévoles et la municipalité, et souhaite bonne chance à l'APSG pour l'avenir.

Il a également adressé un dernier message d'encouragements pour les jeunes de cette génération, la plus vulnérable, en les incitant à travailler à l'école et à obtenir une qualification pour pouvoir ensuite gagner honnêtement leur vie.

« Marc a montré le chemin aux jeunes en leur prodiguant des conseils avisés et en associant les familles pour résoudre les problèmes. Il a toujours été soucieux d'aider les autres,



De gauche à droite : Marc Hammerschmidt, Jean-Claude Aime, et Jean-Pierre La Vaullée. Photo RL.

aussi bien au club de prévention de Guénange que par le passé dans une structure prenant en charge les toxicomanes où Marc est resté dix ans », a témoigné le maire de la ville, Jean-Pierre La Vaullée.

Trente ans de bonheur

Toutes les personnes présentes au pot de départ de Marc, et qui l'ont fréquenté toutes ces années à l'APSG, ont été très élogieuses à son égard.

Karima, 39 ans, a salué « le travail de Marc » dont le « sens de l'écoute, son attention, son sens de l'analyse des problématiques ont permis de solutionner » de nombreux problèmes. « Marc a été un repère pour les jeunes. Il les a guidés, orientés, éduqués, conseillés. »

Pour Momo, 45 ans, « ce fut trente années de bonheur. Il a suivi des jeunes de générations en générations, en leur faisant

voir autre chose que la cité, grâce notamment à des voyages et des camps. Marc a été un tremplin à tous les niveaux : professionnel, scolaire, social, médical, familial... ». Sentiment partagé par Djamel, qui a commencé à côtoyer Marc à l'âge de 6 ans avec l'aide au devoir. Un grand souvenir pour Djamel est d'avoir été accompagnateur avec Marc pour un voyage à Londres lors des Jeux Olympiques de 2012.

Khadija Bettahar prend le relais dans la fonction de chef de service. « Avec le départ de Marc, c'est une grande page de l'APSG qui se tourne. L'homme, du fait de son expérience et de son dévouement, va être difficile à remplacer. »

Marc a d'ores et déjà annoncé qu'il allait réaliser de nombreux voyages et s'investir activement dans le milieu associatif. Bon vent Marcus !

METZERVISSE

Le Jacky Kleiser nouveau sous presse

Jacques Kleiser, historien local et écrivain, n'arrête pas d'égrener ses souvenirs. Son sixième ouvrage, s'intitule *Si Volstroff m'était conté*, s'intitule *Si Volstroff m'était conté*, et se veut une suite à son livre *Quelques bribes de l'histoire de Volstroff*.

Son premier opus sur Volstroff se terminait par ces quelques mots : « Que cet ouvrage soit pour les anciens habitants un clin d'œil sur leur vécu et que les nouveaux y trouvent réponse aux questions qu'éventuellement ils se posent sur leur village d'accueil. » Mais ce n'était en aucun cas la fin de l'histoire ! « Entre temps, il m'a été possible de trouver davantage de renseignements sur la localité où j'ai exercé trente ans en tant qu'instituteur », précise-t-il. « Il m'a semblé judicieux de les porter à la connaissance des intéressés sous la forme d'un recueil. »

Il s'agit donc de nouveautés, mais pour une meilleure compréhension, M. Kleiser s'est vu obligé de faire référence à ses livres précédents. Beaucoup de textes n'ont pas été publiés dans le premier ouvrage, cependant on peut les trouver dans différentes revues éditées par l'association Vie et Culture dont il est le secrétaire depuis dix ans. Il a aussi repris des textes ou parties de son livre *Quelques bribes de l'histoire de Volstroff*. « Que l'on m'excuse pour ces reprises qui me semblaient ne pas devoir être occultées dans ce cadre. »

Le livre de Jacques Kleiser sera disponible à partir du 27 septembre, jour de la fête patronale de Volstroff, où il sera proposé à la vente (15 €) au profit des associations locales et de l'école. Des dédicaces de l'auteur seront possibles.



Jacky Kleiser avec en main le manuscrit de son dernier livre *Si Volstroff m'était conté*. Photo RL.

KËNIGSMACKER

Amitié et partage seniors

Les membres du club Amitié et partage seniors ont repris leurs rencontres des après-midi récréatifs à la salle polyvalente de la commune. Les activités restent inchangées, à savoir belote, triamion, Scrabble etc... Bien sûr il y aura également un goûter avec café et pâtisserie.

Il est à noter que l'assemblée générale du club est prévue pour le mercredi 7 octobre.

METZERESCHE

Brocante de l'ASSE

Dimanche 27 septembre, l'Association sportive et socio-éducative (ASSE) du groupe scolaire Charles-Marchetti de Metzeresche organise une grande brocante de 6 h à 18 h dans le cœur du village, rues de l'Église et des Rosiers. Le prix du mètre linéaire est fixé à 2 €, il n'y a pas de réservation et les exposants pourront s'installer à partir de 5 h. Seront interdits les objets manufacturés, les armes fonctionnelles ou non, les denrées alimentaires, les animaux, les produits toxiques, alcools, tabacs et tous les produits interdits par la loi. Se munir d'une pièce d'identité. Petite restauration et buvette assurées tout au long de la journée.

Les bénéfices serviront au financement de la classe de neige et des séjours courts de l'élémentaire, ainsi que pour la réalisation d'un jardin pédagogique à l'école maternelle.

RURANGE-LES-THONVILLE

Réunion du conseil municipal

Après la trêve estivale, le conseil municipal se réunira en mairie, en session ordinaire, ce soir, mardi 22 septembre, à 20 h.

À l'ordre du jour : rapport sur le prix de l'eau et la qualité du service public de l'eau et de l'assainissement 2014 ; création d'un terrain synthétique ; remplacement d'un agent ; création d'un poste d'adjoint d'animation et d'accompagnateur.

VOLSTROFF

Bienvenue Rafael !

Un premier enfant, prénommé Rafael, est venu égayer le foyer d'Olivier Fernandez et Marine Cara, domiciliés à Volstroff.

Nos félicitations aux heureux parents et vœux de prospérité à Rafael.

SERVICES

Loisirs
Distroff : bibliothèque, de 16 h à 18 h.
Luttange : bibliothèque municipale, impasse des Écoles, de 19 h 45 à 21 h 15.
Veckring : bibliothèque, de 16 h à 17 h 30, dans l'ancienne école élémentaire.
Permanences
Metzervisse : des écrivains publics, de 16 h à 18 h, rue des Romains.
Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.